



AVIZ

referitor la proiectul de Lege pentru ratificarea Convenției europene privind protecția persoanelor fizice față de prelucrarea automatizată a datelor cu caracter personal

Analizând proiectul de Lege pentru ratificarea Convenției europene privind protecția persoanelor fizice față de prelucrarea automatizată a datelor cu caracter personal, transmis de Secretariatul General al Guvernului cu adresa nr.105 din 12.07.2001,

CONSILIUL LEGISLATIV

În temeiul art.2 alin.1 lit.a din Legea nr.73/1993 și art.48(2) din Regulamentul de organizare și funcționare a Consiliului Legislativ,

Avizează favorabil proiectul de lege, cu următoarele observații și propuneri:

1. În titlul proiectului de lege și în art.1, denumirea Convenției care este supusă ratificării diferă de aceea a documentului menționat în proiect deoarece a fost folosită expresia “privind protecția”, în loc de “pentru protejarea” și au fost introduse cuvintele “europeană” și “fizice”.

Pe de altă parte, din titlu lipsesc mențiunile cu privire la **locul și data** adoptării Convenției.

Drept urmare, propunem reformularea titlului, astfel:

“Lege pentru ratificarea Convenției pentru protejarea persoanelor față de prelucrarea automatizată a datelor cu caracter personal, adoptată la Strasbourg la 28 ianuarie 1981”.

Pentru art.1, propunem următorul text:

“Art.1 - Se ratifică Convenția pentru protejarea persoanelor față de prelucrarea automatizată a datelor cu caracter personal,

adoptată la Strasbourg la 28 ianuarie 1981, semnată de România la 18 martie 1997”.

2. În ceea ce privește redactarea părții introductive a art.2 (“ratificarea Convenției se face cu următoarele declarații:”), apreciem că, în formularea acestui text, ar trebui să se urmeze mai îndeaproape prevederile Convenției, aceasta constituind o regulă în materie. Astfel, în art.3 din Convenție, se prevede că “Orice stat poate, **cu ocazia semnării sau depunerii instrumentului său de ratificare ... să facă cunoscut printr-o declarație** adresată Secretarului General al Consiliului Europei”.

Față de cele de mai sus, pentru conformitatea cu prevederile Convenției, textul ar trebui redactat astfel: “Cu ocazia depunerii instrumentului de ratificare a Convenției, se vor face cunoscute Secretarului General al Consiliului Europei, următoarele declarații:

1. - La articolul 3 pct.2 lit.a) ...”.

3. Referitor la includerea, printre categoriile de fișiere de date cărora nu li se aplică Convenția, a datelor “care sunt constituite și se află în patrimoniul sistemelor de informații din domeniul apărării și siguranței naționale din România, potrivit legii” (textul de la art.2 lit.a), în legătură cu care Ministerul Justiției a făcut rezervă, semnalăm faptul că în art.9 din Convenție - Excepții și restricții - se stabilește **posibilitatea de a deroga** de la unele prevederi ale acesteia “pentru protejarea securității statului, siguranței publice, intereselor monetare ale statului sau în reprimarea infracțiunilor penale”, iar în art.16 - Refuzul solicitărilor de asistență - se stabilește că **poate fi refuzată cererea** dacă “ar fi incompatibilă cu suveranitatea, securitatea sau păstrarea ordinii publice”.

Ca atare, apreciem că includerea în proiect a declarației din art.2 lit.a) are aceeași orientare cu textul art.9, fiind totodată mai explicită decât acesta.

4. Semnalăm că nominalizarea unei “autorități sau a autorităților naționale de control al respectării dispozițiilor interne de aplicare a Convenției”, cum în mod eronat se afirmă în alineatul al patrulea al Expunerii de motive, nu este prevăzută în textul acesteia. Conținutul art.3 alin.2 din Convenției, invocat în Expunerea de motive, cuprinde o enumerare limitativă a obiectului unei eventuale declarații pe care orice stat poate să o adreseze Secretarului General al Consiliului Europei cu ocazia semnării sau depunerii instrumentului său de

ratificare, de acceptare, de aprobare sau de aderare, nefiind însă prevăzută și **nominalizarea** autorității sau autorităților naționale de control al respectării dispozițiilor interne de aplicare a acesteia. O asemenea mențiune există, într-adevăr, în art.13 dar fără să se ceară ca această comunicare să fie făcută printr-o declarație **cu ocazia ratificării**.

În consecință, **propunem ca textul alin.(4) al art.2 să fie eliminat** din proiect.

5. În textul Convenției, există o serie de exprimări neadecvate, unele dintre ele deformând înțelesul prevederilor, cum ar fi:

a) **la art.1**, cuvântul “naționalitatea” ar fi trebuit să fie înlocuit prin cuvântul “cetățenia”.

b) **la art.8 lit.c)**, expresia “în cazul în care au prelucrate cu nerespectarea dispoziției lor ... din dreptul intern care sunt efect al principiilor de bază ...” nu are nici un înțeles, fiind necesară reformularea;

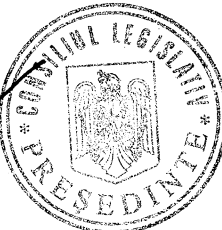
c) **la art.12** paragraful 2, traducerea apare confuză. Pentru un plus de claritate și fără să se aducă atingere la ceea ce s-a dorit a se conveni, propunem înlocuirea cuvântului “numai” prin “decât”, sau eliminarea negației “nu”.

d) **în art.20 paragraful 4** se folosește sintagma “Păstrând dispozițiile”, în locul sintagmei “Fără a aduce atingere dispozițiilor”, mai des uzitată în practică;

e) **la art.21** paragraful 6, este necesar să se insereze propoziția “la” după cuvântul “vigoare”.

PREȘEDINTE

Dragoș ILIESCU



București

Nr. 693/17.07.2001